



ΑΡΧΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ  
ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

Αθήνα, 28-02-2014

Αριθ. Πρωτ.: Γ/ΕΞ/1399/28-02-2014

## **Α Π Ο Φ Α Σ Η 26/2014**

(Τμήμα)

Η Αρχή Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα συνεδρίασε σε σύνθεση Τμήματος στην έδρα της την 25.02.2014 και ώρα 11:00 μετά από πρόσκληση του Προέδρου της, προκειμένου να εξετάσει την υπόθεση που αναφέρεται στο ιστορικό της παρούσας. Παρέστησαν οι Πέτρος Χριστόφορος, Πρόεδρος της Αρχής και τα αναπληρωματικά μέλη, Σπυρίδων Βλαχόπουλος, ως εισηγητής, Γρηγόριος Λαζαράκος και Χαράλαμπος Ανθόπουλος σε αντικατάσταση των τακτικών μελών Λεωνίδα Κοτσαλή, Αναστάσιου – Ιωάννη Μεταξά και Δημητρίου Μπριόλα, αντίστοιχα, οι οποίοι, αν και εκλήθησαν νομίμως εγγράφως δεν παρέστησαν λόγω κωλύματος. Παρούσες χωρίς δικαίωμα ψήφου ήταν η Κ. Καρβέλη, Ε.Ε.Π. - δικηγόρος, ως βοηθός εισηγήτρια και η Ειρήνη Παπαγεωργοπούλου, υπάλληλος του τμήματος διοικητικών και οικονομικών υποθέσεων, ως γραμματέας.

Η Αρχή έλαβε υπόψη της τα παρακάτω:

Με την υπ' αριθμ. πρωτ. Γ/ΕΙΣ/8077/19.12.2013 αναφορά του προς την Αρχή ο Α διαμαρτύρεται για τον τρόπο μεταγραφής του ονόματος του ανηλικού τέκνου του σε λατινικούς χαρακτήρες στο υπό έκδοση διαβατήριό του. Ειδικότερα, ο προσφεύγων διαμαρτύρεται γιατί ο τρόπος μεταγραφής του ονόματος του ανηλικού τέκνου του κατά το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 διαφέρει από τον τρόπο αναγραφής του ονόματός του ως γονέα στο αντίστοιχο δικό του διαβατήριο.

Πιο συγκεκριμένα, όπως προκύπτει από την ανωτέρω αναφερόμενη προσφυγή του προς την Αρχή και τα επισυναπτόμενα σε αυτήν έγγραφα, ο προσφεύγων προσήλθε την .././2013 στο Γραφείο Διαβατηρίων [περιοχής] Χ για να υποβάλει τα δικαιολογητικά προς έκδοση διαβατηρίου του ανηλικού τέκνου του. Κατά τον έλεγχο

της αίτησης υποβολής, ενημερώθηκε ότι η αναγραφή του επωνύμου του υιού του δεν θα γίνει σύμφωνα με την αναγραφή του δικού του επωνύμου στο διαβατήριό του δηλ. ως «.....», αλλά θα γίνει σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 ως «.....OR.....», διότι η διπλή αναγραφή είναι πλέον υποχρεωτική. Κατόπιν αυτού, με την από .../2013 δήλωσή του προς την Δ/ση Διαβατηρίων ζήτησε η αναγραφή του επωνύμου του υιού του σε λατινικούς χαρακτήρες στο υπό έκδοση διαβατήριο να γίνει σύμφωνα με την αναγραφή του δικού του επωνύμου στο διαβατήριό του, δηλ. ως «.....». Στη συνέχεια με την από .../2013 απόφαση του Δ/ντη της Δ/σης Διαβατηρίων απορρίφθηκε το αίτημά του για έκδοση διαβατηρίου στον ανήλικο υιό του Β με την αιτιολογία ότι σύμφωνα με το άρθρο 5 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10/2005 όπως αυτή τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε με το άρθρο 3 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10-δ/2005, το άρθρο 6 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10-στ/2007 και το άρθρο 2 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10-θ/2010 σε συνδυασμό με την υπ' αριθμ. .../2011 Γνωμοδότηση του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους, στις περιπτώσεις που οι πολίτες επιθυμούν την κατά παρέκκλιση του προτύπου ΕΛΟΤ 743 αναγραφή του ονοματεπωνύμου τους επί των διαβατηρίων τότε στα εκδιδόμενα διαβατήρια αναγράφονται τα στοιχεία αυτά τόσο σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 όσο και κατά παρέκκλιση αυτού με παράθεσης μεταξύ των δύο αναγραφών του αγγλικού διαζευκτικού όρου «OR».

Κατόπιν αυτού, ο προσφεύγων και σύμφωνα με το άρθρο 6 παρ. 2 του Π.Δ./τος 25/2004 προσέφυγε ενώπιον του Προϊσταμένου Κλάδου Ασφάλειας του Αρχηγείου Ελληνικής Αστυνομίας την .../2013, ο οποίος με την υπ' αριθμ. πρωτ. ....-' Απόφασή του απέρριψε την υποβληθείσα προσφυγή, για τους ίδιους προαναφερόμενους στην απορριπτική απόφαση του Δ/ντη της Δ/σης Διαβατηρίων λόγους, καταλήγοντας ότι σε περίπτωση που ο ενδιαφερόμενος εξακολουθεί να επιθυμεί την έκδοση διαβατηρίου στο όνομα του ανηλίκου τέκνου του με αναγραφή του επωνύμου του στα λατινικά κατά παρέκκλιση του προτύπου ΕΛΟΤ 743, τότε στο υπό έκδοση διαβατήριο το επώνυμο θα αναγραφεί ως «.....OR.....».

Για τους λόγους αυτούς ο προσφεύγων υπέβαλλε τις αντιρρήσεις του στην Αρχή, ζητώντας την αναγραφή του επωνύμου του ανηλίκου τέκνου του σε λατινικούς χαρακτήρες μόνον ως «.....», εφόσον με τον τρόπο αυτό αναγράφεται το επώνυμό του, ως γονέα, στο δικό του διαβατήριο.

Η Αρχή μετά από εξέταση των στοιχείων του φακέλου, αφού άκουσε τον εισηγητή και τη βοηθό εισηγήτρια, η οποία στη συνέχεια αποχώρησε και κατόπιν

## ΣΚΕΦΤΗΚΕ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΝΟΜΟ

1. Σύμφωνα με την υπ' αριθμ.1/2013 γνωμοδότηση της Αρχής «5. Ειδικά για τον τύπο και το περιεχόμενο ενδείξεων διαβατηρίου η με αριθμό 3021/22/10/6.7.2010 απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών, Εξωτερικών και Δημόσιας Τάξης προβλέπει στο άρθρο 5 ότι: «Στο διαβατήριο αναγράφονται τα στοιχεία προσωπικής κατάστασης του κατόχου, ήτοι επώνυμο, όνομα, ιθαγένεια, ημερομηνία και τόπος γέννησης, φύλο και ύψος του κατόχου. Το επώνυμο και το όνομα αναγράφονται και με λατινικούς χαρακτήρες, με μεταγραφή σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛ.Ο.Τ. 743, που καθορίζεται από την υπ' αριθμ. ΔΙΕΜ Φ.06.5/Α 12167/28-9-1983 απόφαση του Υπουργού Προεδρίας της Κυβέρνησης (Β' - 579). Τα ανωτέρω στοιχεία αναγράφονται με λατινικούς χαρακτήρες κατά παρέκκλιση του προτύπου αυτού, ύστερα από αίτημα του ενδιαφερομένου, με βάση τη διαφορετική εγγραφή που υφίσταται σε δημόσιο έγγραφο ημεδαπής ή αλλοδαπής αρχής το οποίο υποχρεούται να επιδείξει. Φωτοαντίγραφο του εγγράφου αυτού τηρείται μαζί με τα υπόλοιπα δικαιολογητικά». 6. Από τις ανωτέρω διατάξεις προκύπτει ότι απόκλιση από τους κανόνες μεταγραφής του ονοματεπωνύμου σε λατινικούς χαρακτήρες σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 στα υπό έκδοση διαβατήρια δικαιολογείται μετά από αίτημα του ενδιαφερόμενου προσώπου, όταν αυτό στηρίζεται σε διαφορετική εγγραφή που υφίσταται σε δημόσιο έγγραφο ημεδαπής ή αλλοδαπής αρχής. 7. Διπλή αναγραφή του ονόματος, δηλαδή τόσο κατά το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 όσο και κατά τον τρόπο μεταγραφής σε παλαιότερο δημόσιο έγγραφο με την προσθήκη ανάμεσα στους δύο τρόπους γραφής του αγγλικού διαζευκτικού όρου «OR», στην οποία κατέληξε το Νομικό Συμβούλιο του Κράτους με τη με αριθμό 4/2011 γνωμοδότησή του (διαθέσιμη στην ιστοσελίδα του ΝΣΚ [www.nsk.gov.gr](http://www.nsk.gov.gr)) για λόγους αποτελεσματικότερης διασφάλισης της δημόσιας τάξης και ασφάλειας, μέσω της δυνατότητας πληρέστερου ελέγχου της έκνομης συμπεριφοράς πολιτών, μπορεί να γίνει δεκτή μόνο στην περίπτωση που η διπλή αναγραφή στη μηχανικώς αναγνώσιμη ζώνη του διαβατηρίου είναι τεχνικά δυνατή.... 9. Ειδικά για τους ανηλίκους ...το αίτημα για μεταγραφή του ονοματεπωνύμου τους σε λατινικούς χαρακτήρες κατά παρέκκλιση του προτύπου ΕΛΟΤ 743 μπορεί να στηρίζεται όχι μόνο σε δημόσια έγγραφα που αφορούν τον ίδιο τον ανήλικο αλλά και σε δημόσια έγγραφα που αφορούν τους γονείς του. Και τούτο καθώς αντίθετη ερμηνευτική εκδοχή θα

*παραβίαζε ενδεχομένως το άρθρο 8 παρ. 1 της Διεθνούς Σύμβασης για τα δικαιώματα του Παιδιού που κυρώθηκε με το ν. 2101/1992, το οποίο ορίζει ότι τα συμβαλλόμενα κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να σέβονται το δικαίωμα του παιδιού για διατήρηση της ταυτότητά του, συμπεριλαμβανομένων της ιθαγένειάς του, του ονόματός του και των οικογενειακών σχέσεών του, όπως αυτά αναγνωρίζονται από το νόμο, χωρίς παράνομη ανάμιξη ».*

2. Επειδή στην κρινόμενη υπόθεση, ο προσφεύγων ζητά να αναγραφεί το επώνυμο του ανήλικου τέκνου του στο υπό έκδοση διαβατήριο σε λατινικούς χαρακτήρες ως «.....», επειδή α) με τον τρόπο αυτό αναγράφεται και το δικό του επώνυμο, ως γονέα, στο ισχύον διαβατήριό του, όπως και των υπόλοιπων μελών της οικογένειάς του β) με το επώνυμο «.....» η οικογένειά του καθιέρωσε επαγγελματικές και εμπορικές σχέσεις με το εξωτερικό 60 και πλέον έτη, οπότε η διπλή αναγραφή θα δημιουργούσε πρόβλημα διαφορετικής ηχητικής απόδοσης, αλλά και ταυτοπροσωπίας στις επαγγελματικές και εμπορικές υποχρεώσεις, και γ) εάν εφαρμοστεί το πρότυπο ΕΛΟΤ αλλοιώνεται η ηχητική απόδοση του επωνύμου.

## **ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ**

Η Αρχή αποφαινεται ότι το επώνυμο του ανήλικου τέκνου του προσφεύγοντος στο υπό έκδοση διαβατήριο σε λατινικούς χαρακτήρες πρέπει να αναγραφεί ως «.....», κατά παρέκκλιση από το πρότυπο ΕΛΟΤ 743, σύμφωνα με την Γνωμοδότηση 1/2013 της Αρχής που αναφέρεται στο σκεπτικό της παρούσας και ιδιαίτερα το σημείο 9 αυτής.

**Ο Πρόεδρος**

**Πέτρος Χριστόφορος**

**Η Γραμματέας**

**Ειρήνη Παπαγεωργοπούλου**